

Messing wird durch Asche rein, Kupfer durch Säuren, ein Weib durch die Regeln, ein Fluss durch die Strömung.

भारं स वृद्धे तस्य s. nach Spruch यो हि वेदे च शास्त्रे च.

भार्या मूलं गृहस्थस्य भार्या मूलं सुखस्य च ।

भार्या धर्मफलावाप्त्यै भार्या संतानवृत्तये ॥ ४६५८ ॥

Die Gattin ist die Wurzel des Hausherrn, die Gattin ist auch die Wurzel der Freuden, die Gattin hilft zur Erlangung der Früchte der Gerechtigkeit, die Gattin wird zur Ursache der Nachkommenschaft.

भार्या पतिः संप्रविश्य स यस्माज्जायते पुनः ।

जायायास्तद्वि जायात्वं पौराणाः कवयो विदुः ॥ ४६५९ ॥

Weil der Gatte, wenn er der Gattin beiwohnt, von Neuem geboren wird (dshâjate), darum heisst nach dem Dafürhalten der alten Weisen die Gattin Dshâjâ.

भार्या परित्यजति s. Spruch मित्रं परित्यजति.

भार्या यस्य गृहे नित्यमतीव परिगर्विता ।

तस्य लक्ष्मीः क्षयं याति कृत्स्नपत्ने यथा शशी ॥ ४६६० ॥

In wessen Hause die Gattin stets einen hohen Grad von Uebermuth zeigt, dessen Glück geht zur Neige, wie der Mond in der dunkeln Hälfte des Monats.

भार्या हि परमो ह्यर्थः पुरुषस्येह पथते ।

घसहायस्य लोके ऽस्मिन्नोक्तयात्रासहायिनी ॥ ४६६१ ॥

Von der Gattin heisst es ja, dass sie dem Gatten den grössten Nutzen bringe, da sie ihm, der in dieser Welt keinen Gefährten hat, Gefährtin auf der Pilgerschaft durch's Leben sei.

भावमिच्छति सर्वस्य नाभावे कुरुते मनः ।

सत्यवादी मृडुर्दातो यः स उत्तमपूरुषः ॥ ४६६२ ॥

Wer den Wunsch hat, dass Alles bestehen möge, und wer nicht daran denkt Etwas zu vernichten, wer die Wahrheit redet, milde und in seinen Leidenschaften gezügelt ist, der heisst ein vorzüglicher Mann.

भाव्यर्थस्य बुधाः कुर्युरुपायं स्थगनाय यम् ।

स एवापावृत्तं द्वारं ज्ञेयं दैवेन कल्पितम् ॥ ४६६३ ॥

Man wisse, dass das Schicksal gerade das Mittel, welches Kluge zum Verdecken einer nothwendig zu erfolgenden Sache zu wählen pflegen, zum weit geöffneten Thor gemacht hat.

4638) DĀMPATĪ. 44. 39. c. °फलावाप्तौ an einer Stelle.

4639) MBh. 1, 3024. Vgl. Spruch 4492.

4660) KĀN. 94 bei WEBER, d. कृत्स्नपत्ने unsere Aenderung für कृत्स्नपत्नी.

4661) MBh. 12, 5506. c. d. ऽस्मिन् लोक-यात्रा स° die ältere Ausg.

4662) MBh. 3, 1275.

4663) RĀGA-TAR. 2, 77 Tr. 79 ed. Calc.